

**MEMORANDUM OF AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE DEPARTMENT OF THE NAVY  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

**AND**

**THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENSE  
OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**ON**

**THE EXCHANGE OF STUDENTS**

Certified to be a true  
copy:



Timothy A. Disher  
Director, International  
Programs  
United States Naval  
Academy

## **PREAMBLE**

The Department of the Navy of the United States of America and the Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany, hereinafter referred to as "the Parties", agree pursuant to this Memorandum of Agreement (MOA) to establish a reciprocal Student exchange. Considering the Agreement of June 19, 1951 between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA), the Agreement of August 3, 1959 to Supplement the NATO Status of Forces Agreement, and the General Security Agreement of December 23, 1960 between the Governments of the United States of America and of the Federal Republic of Germany (as amended), the Parties enter into this MOA in order to further the bonds of friendship and understanding that exist between the two countries and to establish the terms and conditions in which instruction, experience, and professional knowledge of the students shall be furthered and improved.

## **ARTICLE 1**

### **Purpose and Scope**

1.1 As part of this MOA, the exchange of students applies:

1.1.1 For the Federal Republic of Germany: to Students from the Helmut Schmidt University/ University of the Federal Armed Forces Hamburg (hereinafter referred to as "Helmut Schmidt University");

1.1.2 For the United States of America: to Students from the United States Naval Academy at Annapolis.

1.2 The Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany shall assign an annually agreed number of Students from the Helmut Schmidt University for a period of one (1) semester to the United States Naval Academy. The United States Naval Academy shall assign the same number of Students per year for a period of one (1) semester to the Helmut Schmidt University.

1.3 This MOA does not constitute an obligation to meet annually the agreed quota of exchange students. The invitation to attend an academy/ university for a semester pursuant to this MOA shall normally be conditional upon a reciprocal invitation. Reciprocity is met when the same number of exchange students report to the Host Academy/ University regardless of whether or not all students complete the semester.

## **ARTICLE 2**

### **Selection Criteria**

2.1 The students selected to participate in the exchange must have proficiency in the respective national language that at least corresponds to the Standardized Language Profile (SLP) 3333 as specified in STANAG 6001.

2.2 The criteria for the selection of students for exchange duty shall be determined by officials of their Parent Academy/ University. Each Host Academy/ University shall provide its counterpart with all necessary information on academic programs to assist in the selection of students.

## **ARTICLE 3**

### **Administration and Control**

3.1 Without explicit authorization from the Parent Party, exchange students shall not be involved in military operations of any form.

3.2 Exchange students shall be entitled by the Host Academy/ University to the same student rights and privileges as are their Host Academy/ University rank counterparts. Students shall follow instructions regarding the conduct of their academic studies and participate in academic activities in the same manner as their rank counterparts from the Host Nation. Regarding all academic matters, exchange students shall comply with the instruc-

tions of the command group of the Host Academy/ University. The respective military superiors shall instruct exchange students to comply with the lawful orders issued by Host Party instructors insofar as they are related to their functional responsibilities and the execution of work. There shall be no command relationship between the personnel of the Host Party and exchange students.

3.3 For official matters and notifications throughout the entire exchange, the U.S. Embassy, Germany shall be the point of contact for United States Naval Academy Exchange Students; the German Exchange Students shall be subject to the authority of the Commander of the German Armed Forces Command, United States and Canada. The Parent Party shall ensure that each student has all documentation required in accordance with Article III of the NATO SOFA, at the time of entry into or exit from the Host Nation. For day to day administrative matters the academies shall appoint a single Exchange Officer responsible for liaison with the Host Academy/University and responsible for coordinating academic and disciplinary issues that arise for any exchange.

#### **ARTICLE 4**

##### **Academic Program**

4.1 The Host shall establish an academic program for each exchange student. Both Host institutions shall agree to the content of such academic program and each shall recognize the academic performance achieved at the respective other Host. Exchange students shall, in accordance with the regulations of the Host, participate in all training given to their rank counterparts of the Host Party. Exchange students shall undertake any travel officially necessary in compliance with the instructions of the respective training establishment.

4.2 At the end of each exchange semester, the Host shall prepare and forward, in the formats agreed upon by the Director, International Office, and the Director, International Programs, the following documents to the Parent Party:

4.2.1 A report of academic work completed by the exchange student, and

4.2.2 An evaluation of the exchange student's overall performance.

## ARTICLE 5

### Leave

Exchange students may be granted leave according to their entitlements under the regulations of the Parent Party, provided such is coordinated with the authorities of the Host Nation. In accordance with the regulations of the Parent Party, exchange students may, as a general rule, observe the holiday schedules of the Host Party. German exchange students abroad shall observe the holiday schedule in accordance with the provisions of the relevant German regulations.

## ARTICLE 6

### Discipline and Premature Termination of the Exchange

6.1 Exchange Students of either Party shall not be placed in positions of disciplinary authority over personnel from the Host Party.

6.2 Exchange students shall comply with the laws and regulations in force in the Parent and Host Nations as well as with the respective policies and procedures of the Parent and Host Parties. Any violation of the laws or regulations of the Host Nation or the Parent Nation by an exchange student can lead to termination of the exchange. The Host Party shall not be authorized to impose disciplinary measures on the exchange student. Discipline shall remain the responsibility of the authorities mentioned in Article 3; however the Parties shall, pursuant to their national regulations, cooperate in the investigation of any offenses under their laws and regulations.

6.3 If, due to violations of the law of the Host Nation, the officials of the Host Party believe that an exchange student should be returned to the Parent Academy/ University, the

Host Party shall provide an explanation for its removal request, but a dispute between the Parties concerning the sufficiency of the Host Party's reasons shall not be grounds to delay the removal of the student. The authority responsible pursuant to Article 3 shall arrange the return of the student in coordination with the Parent Academy/ University.

## **ARTICLE 7**

### **Security**

7.1 Exchange students shall comply with the security regulations of the Host Government. The use of classified documents shall be bound by the provisions set forth in the General Security Agreement, dated 23 December 1960 between the Governments of the United States of America and of the Federal Republic of Germany and any other applicable inter-governmental agreement between the Parties. Any violation of security regulations by exchange students during their exchange shall be reported to the Parent Party for appropriate action. Exchange students alleged to have committed willful violations of Host Party security regulations during the exchange shall be removed from the program with a view toward appropriate action by the Parent Party.

7.2 The Parties shall ensure that exchange students are fully cognizant of applicable laws and regulations concerning the protection of proprietary information (such as copyrights and other intellectual property laws) and controlled unclassified information to which access might be gained under the program, both during and after completion of training. Exchange students shall be required to sign a certification according to Annex A to this MOA.

**ARTICLE 8**  
**Medical and Dental Care**

To the extent permitted by the laws and regulations of the Parent Nation, exchange students shall be provided with military medical and dental services subject to the provisions of the Agreement of 28 May 2010 between the Department of Defense of the United States of America and Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany concerning Health Care for Military Members and their Dependents or a subsequent agreement which supersedes this Agreement. The Parent Academy/ University shall ensure that exchange students are in good physical health before they commence the exchange.

**ARTICLE 9**  
**Uniforms**

Exchange students shall comply with the dress and grooming regulations and standards of the Parent Academy/ University. In accordance with the regulations of the Host Party, exchange students shall wear the national service clothing that most closely conforms to the Host Party's service clothing prescribed for the particular training or occasion. The wearing of civilian clothing shall comply with the regulations and customs of the Host Academy/ University.

**ARTICLE 10**  
**Financial Arrangements**

10.1 The Parent Party shall, in accordance with its relevant regulations and the availability of appropriated funds, be responsible for the following costs and expenses on behalf of the students it assigns:

10.1.1 Pay, remuneration, customary allowances, travel and relocation expenses, family separation allowances and compensations;

10.1.2 Repatriation and funeral costs as well as other expenses incurred in case of the death of a student.

**10.2 Host Party responsibilities:**

10.2.1 The Host Party shall ensure that official libraries and other facilities required for exchange students to carry out their tasks can be used free of charge.

10.2.2 The Host Academy/ University shall be responsible, during the period of exchange, for all costs for tuition, books, information technology equipment, education, military training, billeting and subsistence at the Host Academy/ University normally provided to Host Academy/ University students.

10.3 The Host Party shall not bear the costs of clothing. The costs shall be borne as stipulated in the internal regulations of the respective Parent Party.

10.4 Unless otherwise stated in this MOA, the subsistence costs incurred by the families of the students, the costs of leisure activities during leave, including sporting activities, as well as the costs of private leisure activities of the class in which exchange students are integrated shall be borne by the exchange students themselves in accordance with the rules and regulations of the Parent Party. The same shall also apply to the replacement of lost or damaged service clothing and items of personal equipment of exchange students; this shall not apply to mission or operating equipment officially provided to German exchange students. Liability of the exchange students provided for under national law shall remain unaffected by this.

**ARTICLE 11**

**Use of Private Vehicles**

Exchange students may use or drive private vehicles, provided that they obtain motor vehicle liability insurance coverage in accordance with the applicable laws and regulations of the Host Nation and possess the driver's license per Article IV of the NATO SOFA. The



regulations in force in the Federal Republic of Germany governing the use of special license plates for private vehicles of members of the US military shall be observed. The provisions of Article IV of the NATO SOFA shall remain unaffected.

## **ARTICLE 12**

### **Dispute Settlement**

Disagreements between the Parties regarding the interpretation or implementation of this MOA shall be resolved by consultations and shall not be referred to individuals, or to a national, international, or third party tribunal for settlement or decision.

## **ARTICLE 13**

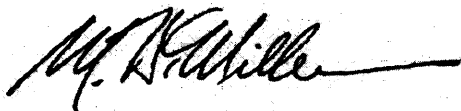
### **Entry into Force, Amendment, Duration, and Termination**

13.1 This MOA shall enter into force on the date of the latter signature thereof. Its duration shall be limited to a period of five (5) years and it may be amended or extended by mutual written agreement between the Parties. It may be terminated by either Party upon written notice two (2) months prior to the beginning of the exchange. Neither a Party's termination of the exchange with regard to any of its exchange students under Article 6 or its failure to participate in an annual exchange program during the term of this MOA shall, by itself, constitute a termination of the MOA.

13.2 This MOA may be supplemented by annexes at any time. Annexes shall be part of this MOA. In the event of a conflict between an article of this MOA and one of its annexes, the article shall prevail.

Done at *ANNAPOLIS* on *22.05.12* and at *Hamburg* on *27.04.12* in  
duplicate in the English and German languages, both texts being equally authentic.

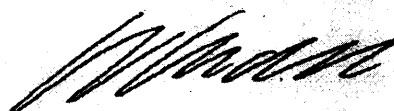
For the  
Department of the Navy  
of the United States



M. H. Miller .

Vice Admiral, US Navy  
Superintendent

For the  
Federal Ministry of Defense  
of the Federal Republic of Germany



W. Seidel

Univ.-Prof. Dr. rer. nat.  
President of the Helmut Schmidt University/  
University of the Federal Armed Forces  
Hamburg

## ANNEX A

### CERTIFICATE OF CONDITIONS AND RESPONSIBILITIES

I understand and acknowledge that I have been accepted for assignment to (insert name and location of organization to which assigned) pursuant to the Memorandum of Agreement between the Department of the Navy of the United States of America and the Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany on the Exchange of Students. In connection with this assignment, I further certify that I understand, acknowledge, and shall comply with the following conditions and responsibilities:

1. The purpose of the assignment is to gain knowledge of the organization and management of Host Party (cite applicable area for MPEP assignment) defense activities. There shall be no access to information except as required to perform the duties described in the position description of the position to which I am assigned, as determined by my designated supervisor.
2. I shall perform only functions which are properly assigned to me as described in the position description (PD) for my assignment and shall not act in any capacity on behalf of my government or my Parent Party or Parent Organization.
3. All information to which I may have access during this assignment shall be treated as information provided to my government in confidence and shall not be further released or disclosed by me to any other person, firm, organization or government without the prior written authorization of the Host Party.
4. When dealing with individuals outside my immediate office of assignment on official matters, I shall inform such individuals that I am a foreign exchange student.
5. I have been briefed in writing on, understand, and shall comply with all applicable security regulations of the Host Party and the Host Organization.
6. I shall immediately report to my designated supervisor all attempts to obtain, without proper authorization, classified, restricted, and proprietary or controlled unclassified information to which I may have access as a result of this assignment.

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Name in block print)

\_\_\_\_\_  
(Rank/ Title)

\_\_\_\_\_  
(Date)

**ANNEX B**  
**TO THE MEMORANDUM OF AGREEMENT**  
**BETWEEN THE DEPARTMENT OF THE NAVY**  
**OF THE UNITED STATES OF AMERICA**  
**AND**  
**THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENSE**  
**OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**  
**ON**  
**THE EXCHANGE OF STUDENTS**

Pursuant to the terms and conditions of the Memorandum of Agreement between the Department of the Navy of the United States of America and the Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany on the Exchange of Students of the United States Naval Academy (USNA) and Helmut Schmidt University (HSU), signed on 23.06.12/ 22-5-12, the Department of the Navy of the United States of America and the Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany hereby establish the details of the exchange. The Appendix shall be part of the aforementioned MOA.

**1. CONDITIONS:**

1.1 Tour of Duty: The period of the exchange shall normally cover the fall semester at USNA and the fall trimester at HSU, including pre-semester preparation procedures and indoctrination. Upon completion of all semester work, including final exams, visiting students shall repatriate as directed by their Parent Academy/ University.

1.2 The number of students to be exchanged at any one time is 2-6 from each Academy/ University.

**1.3 Selection Criteria:** The criteria for the selection of students to be exchanged shall be determined by the Parent Academy/ University.

**2. ACADEMIC WORK:**

The academic program for each student shall be approved by the Parent Academy/ University. In general, each student shall undertake academic studies equivalent in course load to that required by his/her Host Academy/ University classmates. All academic work shall be subject to the academic regulations of the Host Academy/ University. All coursework at USNA and HSU shall be graded in accordance with the standard grading and examination procedures established at each Academy/ University.

**3. NON-ACADEMIC TRAINING:**

Exchange students shall participate in all appropriate military, athletic and physical education programs required of their Host Academy/ University classmates.

**4. NOTIFICATION:**

USNA and HSU shall exchange written notification of their intent to conduct the exchange in the fall of that year, and detail the one-for-one agreed-upon number of students to be exchanged.

**5. REPORTS:**

5.1 At the end of each exchange period, USNA and HSU shall forward each other, in formats agreed upon by the chancellors of the two academic institutions, reports on the academic work completed by the students.

5.2 At the end of each exchange period, USNA and HSU shall forward to the Parent Academy/ University an overall evaluation of the student's performance during the exchange. This evaluation shall include military, academic and athletic performance.

6. DESIGNATION OF POINT OF CONTACT:

USNA and HSU shall both designate a Point of Contact.

For the  
Department of the Navy  
of the United States of America



M. H. Miller :

Vice Admiral, US Navy  
Superintendent

Place: ANNAPOLIS

Date: 22-05-12

For the  
Federal Ministry of Defense  
of the Federal Republic of Germany



W. Seidel

Univ.-Prof. Dr. rer. nat.  
President of the Helmut Schmidt University/  
University of the Federal Armed Forces  
Hamburg

Place: Hamburg

Date: 27.04.12

**VEREINBARUNG**

**ZWISCHEN**

**DEM MARINEMINISTERIUM  
DER VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA**

**UND**

**DEM BUNDESMINISTERIUM DER VERTEIDIGUNG  
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

**ÜBER**

**DEN AUSTAUSCH VON STUDENTEN**

CERTIFIED TO BE  
TRUE COPY

*Charles P. Jones*

## P R Ä A M B E L

Das Marineministerium der Vereinigten Staaten von Amerika (Department of the Navy) und das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland im Folgenden als „Vertragsparteien“ bezeichnet, kommen mit dieser Vereinbarung überein, einen gegenseitigen Austausch von Studenten durchzuführen. Vor dem Hintergrund des Abkommens vom 19. Juni 1951 zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrags über die Rechtsstellung ihrer Truppen (NATO-Truppenstatut), des Zusatzabkommens vom 3. August 1959 zum NATO-Truppenstatut und der Geheimschutzvereinbarung vom 23. Dezember 1960 zwischen den Regierungen der Vereinigten Staaten von Amerika und der Bundesrepublik Deutschland (in der jeweils gültigen Fassung) schließen die Vertragsparteien diese Vereinbarung, um die Bande der Freundschaft und des Verständnisses zwischen den beiden Staaten zu festigen und die Bedingungen festzulegen, die maßgebend sind für die Förderung und Verbesserung der Unterrichtung sowie der Aneignung von Erfahrungen und fachlichem Wissen der Studenten.

## A R T I K E L 1

### Zweck und Geltungsbereich

1.1 Im Rahmen dieser Vereinbarung sind nachfolgend genannte Austauschstudenten vorgesehen:

1.1.1 für die Bundesrepublik Deutschland: Studenten der Helmut-Schmidt-Universität/Universität der Bundeswehr Hamburg (im Folgenden „Helmut-Schmidt-Universität“ genannt);

1.1.2 für die Vereinigten Staaten: Studenten der US-Marineakademie in Annapolis.

1.2 Das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland stellt eine jährlich vereinbarte Anzahl von Studenten der Helmut-Schmidt-Universität für die Dauer von einem (1) Semester zur US-Marineakademie ab. Die US-Marineakademie stellt die



gleiche Anzahl Studenten pro Jahr für die Dauer von einem (1) Semester zur Helmut-Schmidt-Universität ab.

1.3 Mit dieser Vereinbarung wird nicht zugesichert, dass jährlich die vereinbarte Quote von Austauschstudenten erfüllt wird. Die Einladung zum Aufenthalt an einer Akademie für die Dauer eines Semesters gemäß dieser Vereinbarung bedingt in der Regel eine gegenseitige Einladung. Gegenseitigkeit ist dann gegeben, wenn sich die gleiche Anzahl an Austauschstudenten bei der aufnehmenden akademischen Einrichtung meldet, unabhängig davon, ob alle Studenten das Semester abschließen.

## **ARTIKEL 2**

### **Auswahlkriterien**

2.1 Die für den Austausch bestimmten Studenten müssen über Sprachkenntnisse der jeweiligen Landessprache verfügen, die mindestens dem Standardisierten Leistungsprofil (SLP) 3333 gemäß STANAG 6001 entsprechen.

2.2 Die Kriterien für die Auswahl der für den Austausch bestimmten Studenten werden von der Leitung ihrer entsendenden akademischen Einrichtung festgelegt. Jede aufnehmende akademische Einrichtung stellt der jeweils anderen Einrichtung alle für die Unterstützung der Auswahl der Studenten erforderlichen Informationen über Studienprogramme bereit.

## **ARTIKEL 3**

### **Verwaltung und Unterstellung**

3.1 Die Austauschstudenten dürfen nicht ohne ausdrückliche Genehmigung der entsendenden Vertragspartei an militärischen Operationen irgendeiner Art beteiligt werden.

3.2 Den Austauschstudenten werden durch die aufnehmende akademische Einrichtung die gleichen studentischen Rechte und Vorrechte wie ranggleichen Studienkollegen der aufnehmenden akademischen Einrichtung eingeräumt. Die Studenten haben die Anweisungen zur Durchführung des Studiums zu befolgen und sich wie die ranggleichen Studienkollegen des Aufnahmestaats in den Studienbetrieb einzufügen. In allen wissenschaftlichen Angelegenheiten haben die Austauschstudenten die Weisungen der Leitung der aufnehmenden akademischen Einrichtung zu befolgen. Die jeweiligen militärischen Vorgesetzten werden die Austauschstudenten anweisen, rechtmäßigen Anordnungen des Ausbildungspersonals der aufnehmenden Vertragspartei Folge zu leisten, soweit sich die Anordnungen auf deren fachlichen Aufgabenbereich und die Erledigung des Arbeitsablaufs beziehen. Befehlsverhältnisse zwischen dem Personal der aufnehmenden Vertragspartei und den Austauschstudenten bestehen nicht.

3.3 Ansprechstelle der Austauschstudenten der US-Marineakademie in Bezug auf dienstliche Angelegenheiten und Mitteilungen während des gesamten Austauschs ist die US-Botschaft in Deutschland; die deutschen Austauschstudenten sind dem Kommandeur des Bundeswehrkommandos USA und Kanada truppendienstlich unterstellt. Die entsendende Vertragspartei stellt sicher, dass jeder Student bei der Einreise in den Aufnahmestaat oder der Ausreise über alle gemäß Artikel III des NATO-Truppenstatuts erforderlichen Dokumente verfügt. Hinsichtlich der täglichen administrativen Angelegenheiten sollen die akademischen Einrichtungen einen einzigen Austauschoffizier ernennen, der für die Verbindung mit der aufnehmenden akademischen Einrichtung sowie für die Koordinierung der sich im Rahmen eines Austauschs ergebenden akademischen und disziplinarischen Fragen zuständig ist.

#### ARTIKEL 4

##### Studienprogramm

4.1 Die aufnehmende Einrichtung legt für jeden Austauschstudenten ein Studienprogramm fest. Beide aufnehmenden Einrichtungen erklären sich mit dem Inhalt dieses Studienpro-

gramms einverstanden und erkennen die jeweils an der anderen aufnehmenden Einrichtung erbrachten Ausbildungsleistungen an. Die Austauschstudenten nehmen gemäß den Vorschriften der aufnehmenden Einrichtung an allen Ausbildungsmaßnahmen ihrer ranggleichen Studienkollegen der aufnehmenden Vertragspartei teil. Die Austauschstudenten nehmen entsprechend den Weisungen der jeweiligen Ausbildungseinrichtung an dienstlich notwendigen Reisen teil.

4.2 Am Ende jedes Austauschsemesters erstellt die aufnehmende Einrichtung folgende Unterlagen und übermittelt sie in den von dem Leiter des Akademischen Auslandsamtes und dem Direktor Internationale Programme vereinbarten Formaten der entsendenden Vertragspartei:

4.2.1 einen Bericht über die vom Austauschstudenten durchgeführten wissenschaftlichen Arbeiten und

4.2.2 eine Bewertung der Gesamtleistung des Austauschstudenten.

## ARTIKEL 5

### Urlaub

Den Austauschstudenten kann Urlaub gemäß den ihnen zustehenden Ansprüchen nach den Vorschriften der entsendenden Vertragspartei gewährt werden, sofern dies mit den Dienststellen des Aufnahmestaats abgesprochen ist. Gemäß den Vorschriften der entsendenden Vertragspartei können die Austauschstudenten grundsätzlich die Feiertagsregelungen der aufnehmenden Vertragspartei in Anspruch nehmen. Für die deutschen Austauschstudenten im Ausland gilt die Feiertagsregelung nach den Bestimmungen der einschlägigen deutschen Vorschriften.

**ARTIKEL 6****Disziplinarwesen und vorzeitige Beendigung der Austauschmaßnahme**

6.1 Die Austauschstudenten beider Vertragsparteien dürfen keine Dienstposten bekleiden, auf denen sie die Disziplinarbefugnis über Personal der aufnehmenden Vertragspartei haben.

6.2 Die Austauschstudenten haben die im Entsendestaat und im Aufnahmestaat geltenden Gesetze und sonstigen Vorschriften sowie die jeweiligen Richtlinien und Verfahren der entsendenden und der aufnehmenden Vertragspartei zu beachten. Verstößt ein Austauschstudent gegen die Gesetze oder sonstigen Vorschriften des Aufnahmestaats oder des Entsendestaats, so kann dies die Beendigung der Austauschmaßnahme zur Folge haben. Die aufnehmende Vertragspartei ist nicht befugt, Disziplinarmaßnahmen gegen den Austauschstudenten zu verhängen. Diese bleiben den in Artikel 3 genannten Stellen vorbehalten; die Vertragsparteien arbeiten jedoch im Rahmen ihrer nationalen Vorschriften bei der Untersuchung möglicher Verstöße gegen ihre Gesetze und sonstigen Vorschriften zusammen.

6.3 Wenn ein Austauschstudent wegen Verstößen gegen das Recht des Aufnahmestaats nach Meinung der offiziellen Vertreter der aufnehmenden Vertragspartei zur entsendenden akademischen Einrichtung zurückgeschickt werden sollte, gibt die aufnehmende Vertragspartei eine Begründung für ihren Abberufungsantrag, wobei Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien über die Hinlänglichkeit der Gründe der aufnehmenden Vertragspartei keine Verzögerung der Abberufung des Studenten rechtfertigen. Die nach Artikel 3 zuständige Stelle sorgt in Absprache mit der entsendenden akademischen Einrichtung für die Rückkehr des Studenten.

## ARTIKEL 7

### Sicherheit

7.1 Die Austauschstudenten haben sich an die Sicherheitsbestimmungen der aufnehmenden Regierung zu halten. Die Nutzung von Verschlusssachen unterliegt den Bestimmungen der Geheimschutzvereinbarung vom 23. Dezember 1960 zwischen den Regierungen der Vereinigten Staaten von Amerika und der Bundesrepublik Deutschland und sonstigen einschlägigen zwischenstaatlichen Abkommen zwischen den Vertragsparteien. Jeder von den Austauschstudenten während ihres Austauschs begangene Verstoß gegen die Sicherheitsbestimmungen ist der entsendenden Vertragspartei zu melden, damit diese die geeigneten Maßnahmen ergreifen kann. Austauschstudenten, die beschuldigt werden, während ihres Austauschs vorsätzlich gegen Sicherheitsbestimmungen der aufnehmenden Vertragspartei verstoßen zu haben, werden zwecks Einleitung geeigneter Maßnahmen durch die entsendende Vertragspartei vom Programm abgezogen.

7.2 Die Vertragsparteien stellen sicher, dass Austauschstudenten umfassend über die geltenden Gesetze und sonstigen Vorschriften über den Schutz rechtlich geschützter Informationen (wie Urheberrechte und Rechte des geistigen Eigentums) und Beschränkungen unterliegender nicht als Verschlusssache eingestufte Informationen unterrichtet sind, zu denen sie im Rahmen des Programms sowohl während als auch nach Abschluss der Ausbildung Zugang erhalten könnten. Die Austauschstudenten müssen eine Erklärung gemäß Anlage A dieser Vereinbarung unterzeichnen.

## ARTIKEL 8

### Ärztliche und zahnärztliche Versorgung

Die Austauschstudenten erhalten, soweit dies nach den Gesetzen und sonstigen Vorschriften des Entsendestaats zulässig ist, ärztliche und zahnärztliche Leistungen durch den Sanitätsdienst des Aufnahmestaats nach Maßgabe der Vereinbarung vom 28. Mai 2010 zwischen dem Verteidigungsministerium der Vereinigten Staaten von Amerika und dem Bun-

desministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland über die medizinische Versorgung von Angehörigen der Streitkräfte und ihren Familienangehörigen. Die entsendende akademische Einrichtung stellt sicher, dass die Austauschstudenten vor Beginn der Austauschmaßnahme in guter körperlicher Verfassung sind.

## **ARTIKEL 9**

### **Anzugordnung**

Die Austauschstudenten halten die in der entsendenden akademischen Einrichtung geltenden Vorschriften und Standards hinsichtlich Bekleidung und Erscheinungsbild ein. In Übereinstimmung mit den Vorschriften der aufnehmenden Vertragspartei tragen die Austauschstudenten die nationale Dienstbekleidung, die der für die jeweilige Ausbildung oder für einzelne Anlässe vorgesehenen Dienstbekleidung der aufnehmenden Vertragspartei am nächsten kommt. Für das Tragen von Zivilkleidung gelten die Vorschriften und Gebräuche der aufnehmenden akademischen Einrichtung.

## **ARTIKEL 10**

### **Finanzielle Regelungen**

10.1 Die entsendende Vertragspartei übernimmt nach den für sie geltenden Vorschriften und je nach Verfügbarkeit bewilligter Haushaltsmittel folgende Kosten für die von ihr entsandten Studenten:

10.1.1 Dienstbezüge, Vergütungen, übliche Zulagen, Reisekostenvergütung, Umzugskostenvergütung, Trennungsgeld und Entschädigungen;

10.1.2 Überführungs- und Bestattungskosten und andere im Todesfall eines Studenten entstehende Kosten.

**10.2 Von der aufnehmenden Vertragspartei zu tragende Kosten:**

10.2.1 Die aufnehmende Vertragspartei stellt die kostenfreie Nutzung von dienstlichen Bibliotheken und sonstigen Einrichtungen, die zur Erfüllung der Aufgaben der Austauschstudenten erforderlich sind, sicher.

10.2.2 Die aufnehmende akademische Einrichtung übernimmt für die Dauer des Austauschs alle Kosten für Unterricht, Bücher, informationstechnische Einrichtungen, Ausbildung, militärische Ausbildung, Unterkunft und Verpflegung an der aufnehmenden Einrichtung, wie sie die Studenten der aufnehmenden akademischen Einrichtung üblicherweise erhalten.

10.3 Die aufnehmende Vertragspartei trägt nicht die Kosten für Bekleidung. Die Kosten werden entsprechend den innerstaatlichen Vorschriften der jeweiligen entsendenden Vertragspartei getragen.

10.4 Soweit in dieser Vereinbarung nichts anderes bestimmt ist, werden die Lebenshaltungskosten, die für die Familie der Austauschstudenten entstehen, die Kosten für Freizeitmaßnahmen während des Urlaubs, einschließlich sportlicher Aktivitäten, sowie für private Freizeitunternehmungen der Klasse, der die Austauschstudenten angehören, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen und Vorschriften der entsendenden Vertragspartei von den Austauschstudenten selbst getragen. Dies gilt auch für den Ersatz verlorengangener oder beschädigter Dienstbekleidung und persönlicher Ausrüstungsgegenstände der Austauschstudenten, jedoch nicht für die deutschen Austauschstudenten, wenn es sich um Einsatz- oder Arbeitsausrüstung handelt, die ihnen fiskalisch bereitgestellt wird. Die nach innerstaatlichem Recht vorgesehene Inanspruchnahme der Austauschstudenten bleibt hiervon unberührt.

**ARTIKEL 11****Nutzung von Privatfahrzeugen**

Austauschstudenten dürfen Privatfahrzeuge nutzen oder fahren, vorausgesetzt, dass sie eine Haftpflichtversicherung gemäß den einschlägigen Gesetzen und sonstigen Vorschriften des Aufnahmestaats abschließen und im Besitz des Führerscheins gemäß Artikel IV des NATO-Truppenstatuts sind. Es sind hierbei in der Bundesrepublik Deutschland die Regelungen bezüglich der Verwendung von Sonderkennzeichen für die privaten Fahrzeuge von US-Militärangehörigen zu beachten. Die Bestimmungen des Artikel IV des NATO-Truppenstatuts bleiben hiervon unberührt.

**ARTIKEL 12****Beilegung von Meinungsverschiedenheiten**

Meinungsverschiedenheiten zwischen den Vertragsparteien hinsichtlich der Auslegung oder Durchführung dieser Vereinbarung werden durch Konsultationen beigelegt und dürfen nicht Einzelpersonen, nationalen oder internationalen Gerichten oder Gerichten Dritter zur Schlichtung oder Entscheidung unterbreitet werden.

**ARTIKEL 13****Inkrafttreten, Änderung, Geltungsdauer und Beendigung**

13.1 Die Vereinbarung tritt am Tag der letzten Unterzeichnung in Kraft. Sie ist auf fünf (5) Jahre befristet und kann im schriftlichen Einvernehmen der Vertragsparteien geändert oder verlängert werden. Sie kann von jeder Vertragspartei unter Einhaltung einer Frist von zwei (2) Monaten vor Beginn der Austauschmaßnahme schriftlich gekündigt werden. Weder die Beendigung einer Austauschmaßnahme in Bezug auf Austauschstudenten durch eine Vertragspartei gemäß Artikel 6 noch die Nichtteilnahme an einem jährlichen Austauschpro-



gramm während der Geltungsdauer dieser Vereinbarung gilt als Kündigung dieser Vereinbarung.

13.2 Die Vereinbarung kann jederzeit durch Anlagen ergänzt werden. Diese sind Bestandteil dieser Vereinbarung. Besteht ein Widerspruch zwischen einem Artikel dieser Vereinbarung und einer ihrer Anlagen, so ist der Artikel maßgebend.

Geschehen zu ANAPOLIS am 27.05.12 und zu Hamburg am 27.04.12 in zwei Urschriften, jede in englischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für das  
Marineministerium  
der Vereinigten Staaten von Amerika



M. H. Miller

Vizeadmiral,  
Marine der Vereinigten Staaten von Amerika  
Superintendent

Für das  
Bundesministerium der Verteidigung  
der Bundesrepublik Deutschland



W. Seidel

Univ.-Prof. Dr. rer. nat.  
Präsident der Helmut-Schmidt-Universität/  
Universität der Bundeswehr Hamburg

4. Bei Dienstgeschäften mit Personen außerhalb meines unmittelbaren Wirkungsbereichs setze ich diese Personen über meinen Status als ausländischer Austauschstudent in Kenntnis.

5. Ich wurde über alle geltenden Sicherheitsbestimmungen der aufnehmenden Vertragspartei und der aufnehmenden Organisation schriftlich belehrt, bin mir darüber im Klaren und werde mich daran halten.

6. Ich werde meinen zuständigen Vorgesetzten umgehend davon in Kenntnis setzen, wenn jemand versucht, ohne ordnungsgemäße Ermächtigung in den Besitz mir gegebenenfalls im Rahmen dieser Abstellung zugänglich gemachter Verschlusssachen sowie rechtlich geschützter Informationen oder Beschränkungen unterliegender nicht als Verschlusssache eingestufte Informationen zu gelangen.

---

(Unterschrift)

---

(Name in Druckbuchstaben)

---

(Dienstgrad/Amtsbezeichnung)

---

(Datum)

**ANLAGE B**  
**ZUR VEREINBARUNG**  
**ZWISCHEN**  
**DEM MARINEMINISTERIUM DER VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA**  
**UND**  
**DEM BUNDESMINISTERIUM DER VERTEIDIGUNG DER BUNDESREPUBLIK**  
**DEUTSCHLAND**  
**ÜBER**  
**DEN AUSTAUSCH VON STUDENTEN**

Gemäß den Bedingungen der am ~~27.04.12~~ 22-5-12 unterzeichneten Vereinbarung zwischen dem Marineministerium der Vereinigten Staaten von Amerika und dem Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland über den Austausch von Studenten der US-Marineakademie und der Helmut-Schmidt-Universität legen das Marineministerium der Vereinigten Staaten von Amerika und das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland hiermit die Einzelheiten des Austauschs fest. Die Anlage ist Bestandteil der vorgenannten Vereinbarung.

**1. Bedingungen:**

1.1 Verwendungsdauer: Der Zeitraum des Austauschs erstreckt sich in der Regel auf das Herbstsemester an der US-Marineakademie und auf das Herbsttrimester an der Helmut-Schmidt-Universität und schließt die dem Semester vorangehenden Vorbereitungs- und Einweisungsmaßnahmen ein. Nach Abschluss aller Arbeiten im Semester einschließlich der Abschlussprüfungen werden die Austauschstudenten auf Anweisung ihrer entsendenden akademischen Einrichtung wieder in den Entsendestaat zurückgeführt.

1.2 Die Anzahl der von jeder akademischen Einrichtung für den Austausch bestimmten Studenten beträgt jeweils zwei bis sechs.

1.3 Auswahlkriterien: Die Kriterien für die Auswahl der für den Austausch bestimmten Studenten werden von der entsendenden akademischen Einrichtung festgelegt.

2. Wissenschaftliche Arbeiten:

Das Studienprogramm für jeden Studenten bedarf der Genehmigung durch die entsendende akademische Einrichtung. Grundsätzlich unternimmt jeder Student wissenschaftliche Studien in dem Umfang, wie er auch von seinen Studienkollegen der aufnehmenden akademischen Einrichtung verlangt wird. Alle wissenschaftlichen Arbeiten richten sich nach den Studienvorschriften der aufnehmenden akademischen Einrichtung. Alle an der US-Marineakademie und der Helmut-Schmidt-Universität durchgeführten Studienarbeiten werden entsprechend den an der jeweiligen akademischen Einrichtung festgelegten Standardverfahren zur Beurteilung und Prüfung bewertet.

3. Nichtakademische Ausbildungsanteile:

Die Austauschstudenten nehmen an allen geeigneten militärischen und sportlichen Ausbildungsprogrammen teil, wie sie auch von den Studienkollegen der aufnehmenden akademischen Einrichtung verlangt werden.

4. Mitteilung:

Die US-Marineakademie und die Helmut-Schmidt-Universität zeigen gegenseitig schriftlich ihre Absicht zur Durchführung der für den Herbst des betreffenden Jahres geplanten Austauschmaßnahme unter Angabe der auf der Grundlage eins zu eins vereinbarten Anzahl der für den Austausch bestimmten Studenten an.

5. Berichte:

5.1 Am Ende jedes Austauschzeitraums übermitteln die US-Marineakademie und die Helmut-Schmidt-Universität sich gegenseitig Berichte über die von den Studenten


durchgeführten wissenschaftlichen Arbeiten in den von den Kanzlern der beiden akademischen Einrichtungen vereinbarten Formaten.

5.2 Am Ende jedes Austauschzeitraums übermitteln die US-Marineakademie und die Helmut-Schmidt-Universität der entsendenden akademischen Einrichtung eine Gesamtbewertung der Leistung des Studenten während des Austauschs. Diese Bewertung schließt die militärische, wissenschaftliche und sportliche Leistung ein.

6. Benennung eines Ansprechpartners:

Die US-Marineakademie und die Helmut-Schmidt-Universität werden einander jeweils einen Ansprechpartner benennen.

Für das  
Marineministerium  
der Vereinigten Staaten von Amerika

  
M. H. Miller

Vizeadmiral,  
Marine der Vereinigten Staaten von Amerika  
Superintendent

Ort: ANNAPOLIS

Datum: 22.05.12

Für das  
Bundesministerium der Verteidigung  
der Bundesrepublik Deutschland

  
W. Seidel

Univ.-Prof. Dr. rer. nat.  
Präsident der Helmut-Schmidt-Universität/  
Universität der Bundeswehr Hamburg

Ort: Hamburg

Datum: 27.04.12

## BACKGROUND STATEMENT

### MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN FEDERAL MINISTRY OF DEFENSE AND UNITED STATES NAVAL ACADEMY ESTABLISHING A MIDSHIPMEN/CADET EXCHANGE PROGRAM (MCEP)

- I. Type of agreement: bilateral
  - II. Country that is party: Germany
  - III. U.S. and foreign agencies or units responsible for carrying out the agreement:  
U.S. Naval Academy  
Helmut Schmidt University/University of the Armed Forces
  - IV. Full Title of Agreement:  
MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENSE  
OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND UNITED STATES NAVAL  
ACADEMY (Hereinafter referred as "USNA")
  - V. Subject Matter of Agreement: Reciprocal Midshipmen/Cadet semester exchange
  - VI. Legal authority for DOD to enter into and carry out the agreement:  
Article II, Section 2, of the U.S. Constitution
  - VII. Date of Entry into Force: May 22, 2012
  - VIII. Date of Termination: May 22, 2017
  - IX. Signing Officials:

Names:	M.H Miller	W. Seidel
Title	Superintendent U.S. Naval Academy	Univ.-Prof.Dr. rer.nat. President of Helmut Schmidt Univ Univ. of the Federal Armed Forces Germany
Countries:	United States	
  - X. Not applicable
  - XI. Date of signature of this agreement: May 22, 2012
-



---

COMPARISON

**Date:** May 9, 2011  
**Reply to Attn of:** A/OPR/LS/T – Joseph P. Mazza  
**Subject:** Comparison of the revised English and German texts (versions of 3 May 2011) of the Memorandum of Agreement between USNA and HSU on exchange of students  
**To:** USNA – Timothy Disher

The English and German texts of the above-mentioned Memorandum of Agreement have been compared by a responsible language officer of this Division and have been found to have the same meaning in all substantive respects.

A/OPR/LS:PHopper  
cc: L/T



**DEPARTMENT OF THE NAVY**  
OFFICE OF THE JUDGE ADVOCATE GENERAL  
WASHINGTON NAVY YARD  
1322 PATTERSON AVENUE SE SUITE 3000  
WASHINGTON DC 20374-5066

IN REPLY REFER TO

5800  
Ser 10B/350  
May 31, 2012

Mr. Paul Dean  
Office of the Legal Adviser  
Treaty Affairs  
Room 5420  
Department of State  
Washington, DC 20520

Dear Ms. Dean:

Enclosed, for purposes of Case Act notification, please find a Background Statement, Translator's Certificate, one certified true copy in English, and one certified true copy in German of the Memorandum of Agreement between the Department of the Navy of the United States of America and the Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany on The Exchange of Students. This agreement entered into effect on May 22, 2012.

The point of contact for this matter is Adela Hall at [adela.hall@navy.mil](mailto:adela.hall@navy.mil) or 703 614-2592.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "WGP", is written over the typed name.

W. G. PERDUE  
CDR, JAGC, U.S. Navy  
Head, International Programs Department